Síntesis del artículo de la Khôlle 1 (septiembre de 2022).

*El artículo está disponible en la pestaña (onglet) del blog « Khôlle »*

**La derecha española: ¿una singularidad (anti)democrática?**

**Una guerra** política y mediática se viene librando entre los dos partidos españoles más influyentes, PP y PSOE, y más generalmente entre la derecha (PP y Vox) y la izquierda en el gobierno de coalición, **en la que la derecha y los medios de comunicación conservadores tratan de torpedear** *(torpiller)* **a la izquierda**. Así, los autores de la tribuna, quienes son dos personalidades de izquierda (Manuel Escudero es embajador de España y Óscar Puente es alcalde de Valladolid) critican esta estrategia de oposición de la derecha, malsana (*malsaine*) para la democracia.

**La derecha** ha establecido una estrategia **para desestabilizar al gobierno actual**. Así **ha centrado su comunicación sobre dos pilares.** **El primero es** la ilegitimidad del gobierno y sus socios (*et ses alliés*) a los que califica (qu’elle qualifie) de « golpistas, separatistas, filoterroristas y comunistas » para dar a entender que los partidos que respaldan la política gubernamental, o sea *(c’est-à-dire)* la izquierda independentista catalana y vasca que son apoyos parlamentarios del gobierno, así como Unidas Podemos que está en el gobierno, no tienen cabida en la democracia *(pour faire comprendre qu’ils n’ont pas leur place dans la démocratie).* **Por lo demás** (*par ailleurs*), la derecha y los medios afines (*les médias* ***proches de*** *l’opposition*) tienen una actitud despiadada, intolerante e irrespetuosa (impitoyable, intolérante et peu respectueuse) : son catastrofistas, no dejan de criticar y promover los fallos gubernamentales, crean continuamente falsas alarmas para atemorizar a la población (*effrayer la population*), en lugar de (*au lieu de*) consensuar políticas constructivas con el gobierno y respaldar (*soutenir*) su acción exitosa y su **gran** labor en muchos ámbitos.

**Para contrarrestar (*contrecarrer*) la estrategia de la derecha, los autores de la tribuna se valen de dos argumentos fundamentales. Por un lado**, creen que este tipo de acusaciones y actuaciones de la derecha son antidemocráticos porque Pedro Sánchez no hizo un golpe de estado para tomar el poder sino una moción de censura respetuosa con la Constitución, de ahí que su mandato sea legítimo (*c’est pourquoi son mandat est légitime*). **Por otro lado**, a los autores les parece fundamental insistir en la maestría (*le brio*) con la que el gobierno ha actuado y act**ú**a para mantener a flote el país frente la crisis del covid-19 y la guerra entre Ucrania y Rusia y también para acomoter reformas (*entreprendre des réformes)* que ampl**í**an *(élargir)* los derechos de los españoles. España ha estado inmiscuida en ambas crisis y el pueblo español ha sufrido y sigue sufriendo, pero es forzoso constatar que el gobierno va reforzando relaciones europeas e internacionales y trabajando internamente para mejorar las condiciones de vida de la población, adoptando medidas sociales como la creación del ingreso mínimo vital (*RSA*) o las medidas contra la discriminación salarial de la mujer, etc.

Al fin y al cabo, el gobierno es un gobierno democrático, él aspira a hacer lo mejor para el país mientras que (*alors que*) la propaganda de la oposición de derecha no sirve la política ni la población, es lo peor que le puede pasar a la democracia.

**Léxico, expresiones y giros útiles y transferibles (sacados del artículo) :**

Analizar un contexto (sobre todo negativo, dificultades y tensiones)

* Estar **al borde del abismo**, estar **a punto del colapso** *= est au bord du précipice, sur le point de s’effondrer*
* **Como telón de fondo**, una guerra*= en toile de fond, une guerre.*
* **El problema que se ha gestado** es que… *Le problème qui s’est posé/ a surgi/ se trame…*
* **Nunca pensamos que tantas calamidades pudieran venir juntas** *= jamais on n’a pensé qu’autant de caamités pourraient arriver en même temps*
* **Tampoco** eso **ha servido para que** las cosas **cambien** mucho= *ça n’a pas non plus beaucoup servi à faire changer les choses*
* Estar **ante***= être face à*

Argumentar, referir argumentos de autoridad, opinar sobre lo que dicen o hacen unos y otros :

* El esfuerzo **apenas fue/**ha sido/es/será **reconocido**.
* **Si uno se guía por** lo que reflejan los medios de comunicación,… *= Si on se laisse guider par ce que disent les médias/ À en croire ce que reflètent les médias…*
* **Salir bastante bien librados de**= *être assez/relativement épargnés par*
* **Sepultar la importancia de** un plan*= Enterrer/enfoncer (donc occulter, condamner) l’importance d’un plan (d’une mesure, d’un programme)*
* **Bombardear** la opinión pública **con datos sin conectarlos con la realidad**
* **La estrategia** de X **se asienta en** dos pilares *= repose sur…*
* El primer pilar **descansa sobre***…= repose sur*
* **El segundo elemento, complementario del primero**, es que…
* Esto **habilita/ inhabilita para** representar al pueblo
* **los debates que surgen abortan apenas nacidos** sin alcanzar ni altura ni profundidad.
* **Estar contaminados por** la toxicidad/ por…
* **Atarse a** una estrategia/un discurso/argumentos= *s’adonner à une stratégie*
* **Comulgar con** una estrategia/una narrativa= *adopter un discours…*
* **Los planteamientos** **esgrimidos por** X… *= les arguments brandis par*
* X **es muy libre de**… . **Sin embargo**,…
* Establecer grupos **de primera y segunda categoría** (de ciudadanos, de partidos…)
* Fue/Es/ Será **consecuencia de**
* **Es resultado de**
* **Sería bueno que** la gente **examinara** (*subjonctif*) si*… = il serait bon que…*

Adjetivos y adverbios enfáticos :

* España despliega una **notable** actuación exterior *= l’Espagne déploie une remarquable politique extérieure*
* Una cumbre de la OTAN **realmente** exitosa
* El contexto es **extraordinario**.
* En esta circunstancia **nunca imaginada**,…
* Es **profundamente** antidemocrático
* Es un argumento **plenamente** antidemocrático